



Lé novale d'Arnà

edizione 2010



UN PAESE,
LA VALLE D'AOSTA

Lé novale d'Arnà



Sommario

Editoriale.....	2
La parola al sindaco	3
Amministrazione comunale.....	4
Lavori eseguiti dalla regione	7
Servizi sociali.....	8
Associazioni.....	11
Sport.....	17
Cronaca.....	22
Lo Gnalei.....	23

Lé novale d'Arnà

numero 1/2010 - Autorizzazione Reg. stampa n. 9/2008 del 28.11.2008 del Tribunale di Aosta

Direttore testata:

Ezio Berard

Impaginazione, grafica e stampa

Tipografia Duc s.r.l. – Saint-Christophe

Hanno collaborato a questo numero:

Maycol Amerio, Alexandre Bertolin, Lorenzo Boretta, Lorella Bonel, Valeria Castelnuovo, Claudio Casadei, Genny Challancin, Angela Champurney, Marco Colliard, Maria Cormio, Cesare Cossavella, Stefania Ferraiuolo, Patrick Joly, Paolo Laurent, Adriana Lateltin, Elida Noro, e alcuni Amministratori comunali.

Copertina:

“Castello Vallaise”

Quarta di copertina:

I coscritti a Machaby

Le classi dello 0 foto di Jans photo



Comune di Arnad
Commune de Arnad

www.comune.arnad.ao.it

Editoriale di Ezio Bérard

La rivista Lé novale d'Arnà arriva anche quest'anno puntuale nelle vostre case per augurarvi un Buon Natale e un felice Anno Nuovo. Accoglietela come un amico che vi viene a visitare e che vi dà l'opportunità di ricordare i fatti che hanno scandito, nei dodici mesi appena trascorsi, la vita amministrativa del paese.

Il 2010 non è stato un anno particolarmente facile dal punto di vista economico con una crisi che ha colpito praticamente tutto il mondo, ma nonostante le difficoltà non sono mancati momenti significativi per la nostra comunità. Intanto come leggerete nel bollettino, il già ricco patrimonio architettonico si è arricchito di due strutture storicamente importanti come il castello Vallaise e la caserma di Machaby; quest'ultima è stata restaurata. Entrambe potranno in futuro contribuire in maniera determinante ad un rilancio turistico e culturale di Arnad. Altro momento da segnalare è l'impegno dell'ammi-

nistrazione per la costruzione di una nuova scuola materna ed elementare. Il recupero e la salvaguardia del passato (castello e caserma) e l'impegno per il futuro (nuova struttura scolastica) mi fanno pensare in positivo: perché da una parte c'è la consapevolezza dell'importanza della storia e delle tradizioni, dall'altra c'è il pensiero rivolto alle nuove generazioni e alla loro crescita culturale.

Non mancano poi riferimenti alla tante iniziative portate avanti dalle varie associazioni presenti sul territorio, agli avvenimenti sportivi, ai lavori che sono stati realizzati dalle amministrazioni regionale e comunale ed ancora alla visita pastorale del vescovo di Aosta mons. Giuseppe Anfossi.

Il bollettino Lé novale d'Arnà giungendo nelle vostre case, in questi giorni che sono tempo di bilanci di fine anno, vuole non solamente ricordarvi ciò che è stato fatto ma anche rendervi partecipi dei progetti per il 2011.

La parole au Syndic

Je suis très content d'avoir pu assister en 2010 en tant que Syndic à la « restitution » aux gens de deux merveilleux bâtiments d'Arnad ayant une grande importance historique et qui - je suis certain - représenteront pour le futur des points formidables d'attraction touristique: le château Vallaise et l'ex-caserne de Machaby transformée en auberge (ostello). L'ouverture au public du premier, grâce aussi à la collaboration de l'Assessorat à la Culture, a été un grand évènement culturel avec quelques 3.000 visites en 4 jours (le 11, 12, 13 et 14 novembre). Le deuxième, inauguré le 30 octobre, représente un exemple impeccable de restauration qui a su garder intacte l'aspect historique et en même temps créer une structure éco-soutenable grâce à ses modernes implantations géothermiques et solaires.

En ce qui concerne le travail plus spécifique de notre Administration Communale j'estime que le 2010 sera rappelé par l'approbation, lors du Conseil du 29 octobre, de la construction de la nouvelle École maternelle et élémentaire. On avait longtemps parlé d'une restructuration de l'actuel bâtiment afin de pourvoir une location plus adéquate à l'École maternelle et à la cantine scolaire et afin de respecter les actuelles lois anti-sismiques qui sont devenues très rigoureuses, mais le projet que nous avons présenté n'avait pas été accepté. Par conséquent nous avons opté pour la création d'une structure tout à fait neuve et technologiquement à l'avant-garde. Notre nouvelle École sera un édifice de classe « A+ », sigle qui signifie qu'il s'agira d'un bâtiment à même de se maintenir du point de vue énergétique grâce à une implantation géothermique, à des panneaux solaires photovoltaïques et à un échangeur de chaleur qui chauffera l'eau d'une adjacente cuve anti-incendie, eau qui sera utilisée pour chauffer les locaux scolaires. Nous demanderons un financement régional (FOSPI) pour le 90% du coût total de l'œuvre (9 millions environ) et pour le restant 10 % à notre charge, nous comptons d'ouvrir un prêt vicennal. Si vous pensez que maintenant nous payons chaque année environ 35.000 Euros pour le chauffage et l'illumination, vous voyez bien que avec l'élimination de cette dépense nous nous retrouverons, en fin de comptes, à payer pour notre École moins de ce qu'on paye aujourd'hui, tout en ayant une structure moderne, sûre et respectueuse de l'environnement pour nos enfants !

Les autres points importants de notre travail administratifs ont sûrement été l'adjudication des travaux :

- pour l'arrangement de la place en face de l'ex-SAIFORM et de la portion de l'entrepôt de notre propriété;
- pour l'amélioration du point de vue esthétique du mur en terre (vallo) anti-éboulement de Clos de Barme et pour la réalisation de la deuxième partie du mur qui mettra à l'abri la restante partie de la zone (Chez Fornelle, Rollety, etc) ;
- pour la requalification de « Ville » avec un nouveau pavage en pierre, avec la valorisation de la petite place du monument aux Morts, la construction d'un parking et la réalisation de la route de la « Costetta » qui permettra la restauration de la partie haute de « Ville ».

Comme vous pouvez le constater les choses qu'on a mis en marche sont nombreuses et marqueront profondément la vie future d'Arnad en l'améliorant esthétiquement, et du point de vue de la sûreté. Nous avons en outre opté pour l'adoption de technologies ultra-modernes en ce qui concerne les sources énergétiques, ce qui nous a causé des critiques stériles, mais nous sommes profondément convaincus qu'il faut faire des choix AUJOURD'HUI afin de pouvoir assurer un LENDEMAIN éco-soutenable aux futures générations.

Je me joins à toute l'Administration Communale pour vous souhaiter **un Joyeux Noël et une Bonne Année 2011!**

Le syndic
Pierre BONEL

Lavori

INAUGURAZIONE DELL'OSTELLO FORTE "TEN. LUCINI" DI MACHABY

Nel pomeriggio di sabato 30 ottobre si è svolta l'inaugurazione dell'ostello di Machaby. Un numeroso gruppo di persone ha partecipato alla presentazione della nuova struttura. Dopo il discorso ufficiale e la benedizione, è stato tagliato il nastro e aperta la visita alle varie stanze che compongono la struttura. L'edificio destinato a Ostello della gioventù è composto da appartamento per i gestori,



cucina, sala da pranzo e sala libera al piano terreno mentre al primo piano sono ubicate le camere con una capienza complessiva di 56 posti letto. Il cortile interno coperto da una struttura in policarbonato trasparente permette di avere un locale accessorio in caso di maltempo. Interessante l'aspetto energetico dell'edificio in quanto sono installati pannelli solari e pompe geotermiche che permettono alla struttura di coprire il fabbisogno energetico fino al 90% di quello richiesto. Per la gestione della struttura verrà indetto un bando pubblico e si auspica che l'attività possa avere inizio durante la primavera prossima.

DEMOLIZIONE CONTROLLATA DI UN MASSO A MONTE DELLA SS 26

Il 29 marzo attraverso un'operazione di demolizione controllata sono stati fatti brillare circa 3.000 metri cubi di materiale roccioso in località Monte Coudrey a monte della strada statale. Durante le operazioni di esplosione sono state chiuse al traffico la Statale 26 e in via precauzionale l'autostrada A5 e la ferrovia. Il comune di Arnad ha coadiuvato alle operazioni della protezione civile e si è occupato di impartire le raccomandazioni necessarie per la salvaguardia della sicurezza e dell'incolumità degli abitanti delle località limitrofe alla zona interessata all'esplosione (Champagnolaz e Machaby). I lavori eseguiti per la messa in sicurezza della circolazione veicolare sottostante la parete rocciosa si sono conclusi verso la fine del mese di novembre.



CHALET SERIVI IGIENICI IN LOCALITÀ CHAMPAGNOLAZ

Nel mese di novembre sono stati eseguiti i lavori di posa di un piccolo chalet adibito a servizi igienici in loc. Cham-

pagnolaz. Si è provveduto ad eseguire un basamento con allacciamento alle reti dell'acquedotto e fognatura ed in seguito è stata collocata in opera la costruzione prefabbricata. Il manufatto sarà utilizzabile dagli scalatori della parete rocciosa della Corma di Machaby, il costo complessivo a carico del comune ammonta a euro 14.620,23

ADEGUAMENTO DELL'EDIFICIO SCOLASTICO

Lo scorso anno era stato presentato alla valutazione del Fospi (fondo speciale programmi di investimento) il progetto preliminare per l'adeguamento dell'edificio scolastico con demolizione e ricostruzione del corpo palestra e manutenzione straordinaria del corpo aule. La commissione ha bocciato il progetto richiedendo una serie di modifiche tra cui la delocalizzazione del locale mensa posto al piano seminterrato ed in particolare l'adeguamento alla normativa nazionale per quanto riguarda l'aspetto antisismico. Tali modifiche richiedevano interventi sulla struttura troppo impegnativi e particolarmente costosi, inoltre gli attuali impianti della struttura richiederanno sicuramente lavori di manutenzione straordinaria in futuro. Quindi vista la necessità di adeguare gli spazi della scuola dell'infanzia attualmente al primo piano, dotare di aule per le attività didattiche la scuola elementare e creare un locale

auditorium, è stato approvato dal Consiglio comunale il progetto per la costruzione della nuova scuola. L'intervento prevede la demolizione del corpo palestra e costruzione dei nuovi spazi destinati alla scuola dell'infanzia e della scuola primaria. Terminati i nuovi locali e trasferiti i bambini nella nuova struttura, verrà demolita l'attuale scuola e successivamente costruita la nuova palestra che potrà essere convertita in auditorium. Il nuovo edificio realizzato con le moderne tecniche costruttive per quanto riguarda il risparmio energetico, sarà dotato di impianti per l'utilizzo di fonti rinnovabili conferendo alla struttura la classe energetica "A+" che permetterà così di coprire al 100% il fabbisogno di energia necessaria. Tale caratteristica permetterà un abbattimento dei costi annui di gestione della struttura. Il progetto prevede una spesa complessiva di euro 10.124.610,77 che, se finanziata, avrà un contributo da parte del fospi fino al 90% mentre la parte restante a carico del comune sarà coperta con un mutuo.

ROTONDA INCROCIO STRADA STATALE

Sono terminati i lavori di costruzione della rotonda all'incrocio tra la SS26, la strada regionale di Ville e la ex strada della stazione. Rimane da arredare la parte centrale della rotonda, quindi sono state vagliate dall'Amministrazione comunale alcune proposte. Il tema che si intende rappresentare è il lardo e per capire l'impatto visivo sugli automobilisti è stato realizzato il prototipo di una delle alternative, un "Doil". Il manufatto, non ancora definitivo, è stato esposto per alcuni giorni durante il patrono.



VALLO DI PROTEZIONE IN LOCALITÀ CLOS DE BARME



A seguito dell'evento franoso avvenuto nel mese di ottobre del 2009, che fortunatamente ha causato solo danni

materiali, sono state eseguite le operazioni necessarie per mettere in sicurezza l'abitato del Clos de Barme. Dopo il disgreggio e pulizia del materiale instabile sono iniziati i lavori di costruzione di un vallo che proteggerà i fabbricati in caso di distacchi futuri. La costruzione in terra armata è stata terminata nel mese di aprile con conseguente rientro a casa anche delle ultime persone sfollate. L'intervento costato euro 1.708.340,35 è stato finanziato con la legge n.5/2001 per gli interventi di somma urgenza e quindi il comune ha partecipato per una percentuale del 5%. Successivamente è stato effettuato uno studio di tutto il versante situato a monte della frazione Chez Fornelle, dove già si sono verificati distacchi di materiale in corrispondenza delle miniere dismesse. Tale studio ha permesso di progettare la prosecuzione del vallo appena costruito al fine di mettere in sicurezza definitivamente i terreni e le case situate a valle della zona interessata dai crolli di Clos de Barme e Chez Fornelle. Il vallo che verrà costruito terminerà in una zona alla sinistra orografica del Rio Tovah. I lavori sono stati appaltati e comportano una spesa complessiva di euro 1.905.484,00 finanziato dalla regione al 95%.

Lavori

SMANTELLAMENTO FABBRICATO ADIBITO A SERVIZI PALESTRA DI ROCCIA

Sono stati eseguiti da parte della Comunità montana, proprietaria della struttura, i lavori di demolizione del piccolo fabbricato adibito a servizi in loc. Champagnolaz. La costruzione realizzata nel progetto di sistemazione delle vie di arrampicata e creazione dell'Acro-branche, era stata danneggiata a seguito di una frana che ne ha compromes-

so la struttura, rendendola inutilizzabile visto il pericolo. Quindi si è provveduto ad affidare i lavori di demolizione della costruzione. A seguito di questi lavori per la sistemazione dell'area, la Comunità montana cederà al comune l'intera area dedicata all'arrampicata. Sarà in quella sede che verranno valutati gli interventi di manutenzione necessari per la fruizione delle palestre di roccia e organizzata una pulizia costante dei sentieri di accesso alla parete con delimitazione delle aree soggette a rischi di distacco di materiale.

LAVORI APPALTI

Sono stati appaltati i seguenti lavori per i quali è previsto l'inizio lavori nel corso del 2011:

- Riqualificazione dell'abitato di Ville, Pied de Ville e Prouve che prevede la creazione di un parcheggio e sistemazione della viabilità interna;
- Prosecuzione del vallo per la messa in sicurezza della zona a monte delle frazione Clos de Barme e Chez Fornelle;
- Sistemazione del parcheggio antistante allo stabilimento ex Saiform;
- Sistemazione di una porzione di capannone all'interno

dello stabilimento ex Saiform che verrà adibito a deposito comunale e per le associazioni locali.

Sono in corso di ultimazioni le operazioni di appalto e quindi con realizzazione prevista nel corso del 2011 dei seguenti interventi:

- Realizzazione di un tratto della viabilità interna alla frazione di Echallogne con posa di reti tecnologiche;
- Realizzazione della viabilità a monte dell'abitato di Echallod Inferiore;

RACCOLTA DIFFERENZIATA E SERVIZIO PORTA/PORTA UN NUOVO STILE DI VITA

Il 2011 ci vedrà impegnati come cittadini ad un cambiamento del metodo di organizzare, conferire e valorizzare i rifiuti urbani (RU). Le recenti normative europee di riferimento recepite e applicate anche nella nostra regione, definiscono in modo chiaro quali sono gli obiettivi che i vari stati e di conseguenza le regioni devono porsi per raggiungere le percentuali prefissate. La riduzione dei rifiuti da smaltire si basa in gran parte sulla possibilità di recuperare materia dai rifiuti raccolti in modo differenziato sia da parte delle utenze domestiche, sia da quelle commerciali e industriali. La normativa nazionale ambientale (D. Lgs. 152/06 e legge 296/2006) prevede il raggiungimento graduale del 65% di raccolta differenziata entro il 31 dicembre 2012. Nel mese di febbraio 2011 inizierà il servizio porta/porta, questo metodo è stato scelto in funzione di un'analisi che considera la tipologia dei paesi (poca o alta presenza turistica), per il numero di residenti, per il numero di attività commerciali e industriali e per la facilità di accesso per i mezzi di raccolta. A partire da dicembre

2010 gli addetti della Ditta Quendoz passeranno di casa in casa per la consegna di tutti i contenitori colorati che verranno utilizzati per suddividere i vari rifiuti che dovranno essere conferiti fuori dalla proprietà privata per il ritiro giornaliero. La stessa Ditta Quendoz con la consegna dei contenitori darà tutte le informazioni per semplificare e aiutare tutti i cittadini. (numero verde 800 778797). Con il nuovo appalto è stato inoltre attivato il servizio a domicilio su chiamata per lo smaltimento di ingombrati (es. frigoriferi, mobili, tv, materiali derivanti da sgombero cantine solai e tutto quello che i cittadini non potranno smaltire con i loro mezzi). Da ottobre sono inoltre aperte tutti i giorni i centri di conferimento di Verres e Monjovet, questo permetterà per i privati cittadini (non gli artigiani o ditte edili) di smaltire piccole quantità di inerti massimo 1m³ al giorno e un massimo di 3m³ per intervento di demolizione, per chi intende utilizzare questo servizio sarà sufficiente esibire la carta di identità che certifica la residenza nella Comunità Montana Evançon.



Cantieri regionali

CANTIERI FORESTALI

Sul territorio comunale sono stati impegnati alcuni cantieri forestali della Regione, per l'esecuzione di lavori di manutenzione della rete sentieristica ed idraulica, in particolare sono stati effettuati i seguenti interventi:

- Prosecuzione dei lavori di sistemazione ed allargamento della mulattiera Arnad Le Vieux-Anvieil. Il completamento previsto per il 2011 prevede una variante del tracciato nella zona tra Berriaz e Champconté.
- Appaltato il primo lotto della pista trattorabile che collega Salé-Monteyas;
- Secondo lotto del ripristino sentiero Echallogne- Reye;
- Completamento della pulizia e sistemazione del sentiero Les Barmes-Arla-Barma Fredda – Bianzetta-Crest/Pousine-col de Chiva;
- Completamento della pavimentazione della mulattiera nella zona adiacente la Caserma di Machaby;
- Pulizia di un tratto di sentiero Caserma di Machaby - La

- Cou (lavori eseguiti dalle squadre anticrisi)
- Pulizia Rio Va nel tratto da Ville fino all'autostrada;
- Decespugliamento e Pulizia Rio Barme nella zona delle vache;
- Pulizia della vasca del Rio Arnad le Vieux;
- Mediante appalto diretto è stata eseguita la pulizia e disalveo del tratto sotto la strada statale del Rio Va e Rio Prouve.



Mulattiera Arnad Le Vieux-Anvieil

PROGRAMMAZIONE DEI LAVORI RICHIESTI

ALL'ASSESSORATO REGIONALE AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

DIREZIONE SISTEMAZIONE MONTANE E INFRASTRUTTURE PER L'ANNO 2011

Interventi richiesti sulla rete sentieristica:

- Sistemazione tratto di strada per Machaby in particolare si richiede il ripristino della pavimentazione (sterne) a fronte del Santuario;
- Ripristino sentiero Praveusé-Cima Granla;
- Ripristino sentiero Col Fenetre-Mentiou-Pelluas;
- Ripristino muro in pietra a secco, in località Champ a

monte del sentiero per la frazione Monteyas;

- Rifacimento dei muri in pietra a secco, a sostegno dell'accesso al pozzo vicinale in Loc. La Cou;

Interventi richiesti sulla rete idraulica:

- Scolo acque del tratto La Revie-Echallogne;
- Scolo acque del tratto Vacheresse-Revie;

CANTIERI ASSESSORATO LAVORI PUBBLICI

In frazione Revie prosecuzione dei lavori di sistemazione della pavimentazione interna dell'abitato, in particolare nella parte a valle delle case.



Mulattiera in Fraz Revie

CANTIERE EVENTO AL CHÂTEAU VALLAISE D'ARNAD

CHÂTEAU VALLAISE

Il patrono di San Martino ha portato quest'anno una sorpresa molto apprezzata: il cantiere evento Château Vallaise d'Arnad. Il maniero, acquistato di recente dall'Amministrazione Regionale, ha una notevole importanza dal punto di vista monumentale e storico-artistico, fa parte di un progressivo processo di acquisizione dei più importanti castelli valdostani, orientato a potenziare il concetto della "Restitution" ideato e promosso dall'Assessorato Istruzione e Cultura regionale. Per quattro giorni il castello è stato aperto al pubblico mediante visite guidate animate da interventi musicali e teatrali e da una degustazione di prodotti enogastronomici locali. Il grande successo di pubblico dimostra il forte coinvolgimento della popolazione nei confronti di queste azioni di "restitution".



Castello Vallaise

Settembre: tempo di scuola e tempo di Ludoteca

La Ludoteca Comunale è giunta ormai al suo terzo compleanno coordinata dalla Cooperativa Sociale Noi & Gli Altri di Aosta.

Nuove notizie arrivano dalla spiaggia dell'Isola dei Bambini, piccoli Pirati approdano sui nostri lidi mettendo in



fermento la ludoteca intera. Viste le richieste dei genitori, con il Comune e la Cooperativa, si è pensato di ampliare il servizio ai bimbi frequentanti il primo e secondo anno di materna. Infatti, dal 25 ottobre, i piccini possono accedere alla "Bimboteca", ed hanno la possibilità di socializzare con i "grandoni". Una struttura flessibile che si adatta alle esigenze delle famiglie, ma soprattutto dei bambini.

Quest'estate, grazie al Fondo Sociale Europeo e al CTI, per ben nove settimane, i pirati si sono catapultati nel mondo del teatro insieme alla compagnia teatrale del Beufet.

Si sono impegnati a creare le gigantesche scenografie, con la collaborazione di Giorgia Migliorini e Alain Joly e a scrivere la "pièce" con l'aiuto di Virginia Broglia e Patrik Joly.

Questo "duro" lavoro ha dato come frutto lo spettacolo svolto venerdì sera durante la Féhta dou Lard.

Nelle calde giornate estive i bambini, accompagnati da Claudio Casadei e Remo Costablos responsabili del VTT, hanno avuto la possibilità di conoscere le componenti di una bicicletta, e imparare operazioni semplici come cambiare una camera d'aria o "tirare su la catena".

Inoltre, ogni martedì, i nostri due istruttori, armati di pazienza, ci hanno guidati in posti avventurosi come: il tratto che collega la Magdeleine a Chamois e in impegnativi

percorsi nelle campagne di Arnad e dintorni. Durante la mattinata del 3 Agosto la nostra esperienza con il VTT è terminata con un meraviglioso giro nei boschi di Antey e, nel pomeriggio, muniti di imbracature e caschi ci siamo lanciati da altezze vertiginose con la carrucola e camminato su traballanti ponti tibetani nel parco avventura.

Anche quest'anno il CAI ci ha dato la possibilità di passare tre splendide giornate in sua compagnia verso Pourcil, Notre Dame de la Garde e Echalogne.

Altre attività si sono aggiunte a quelle appena citate come: feste a tema, giochi d'acqua e l'indimenticabile o dimenticabile, dato che è stata l'ultima, partita dell'Italia durante i mondiali di calcio.

Con l'inizio della scuola la Ludoteca ha riaperto le sue porte, oltre al gioco e alle attività ludico-didattiche sono previsti dei laboratori sulle scienze meteorologiche e sulla storia e tradizione della Valle d'Aosta.

Come non ricordarsi la "Festa degli alberi" che anche quest'anno ha avuto un grosso successo grazie al Gruppo Alpini di Arnad. Dopo il duro lavoro di rimboschimento, gli Alpini ci hanno offerto un ottimo pranzo a base di polenta, salsicce, spezzatino e l'immane gelato.



Per noi è importante sottolineare che la LUDOTECA: dal latino LUDUS (gioco), COSTITUISCE UN CENTRO DI FORMAZIONE ALL'ATTIVITÀ CREATIVA E RICREATIVA DEL GIOCO.

Cogliamo l'occasione per fare gli auguri di pronta guarigione al nostro amico Claudio.

TI ASPETTIAMO IN LUDO!!!!

Le ludotecarie

RICERCA VOLONTARI

Per permettere ai bambini delle scuole elementari che frequentano la ludoteca di effettuare nuove attività, è auspicabile la partecipazione ed il coinvolgimento di personale volontario che svolgerà la propria attività

coordinata dal Responsabile della ludoteca.

Chiunque sia intenzionato a prestare servizio in qualità di volontario può compilare il modulo che troverà presso gli uffici comunali.

Progetto giovani

Si è svolta Giovedì 15 luglio in località la Keya di Arnad una manifestazione dedicata ai giovani. L'evento dal titolo "Progetto giovani: Sport e Musica", è stato approvato e finanziato dal Comune. Le attività proposte, in collaborazione anche con la palestra locale "A.S.D. Officina del Corpo" sono state molteplici ed hanno coinvolto varie fasce di età. Si è iniziato alle 17.00 con il torneo di calcetto a



cinque a cui hanno partecipato sei squadre, alle ore 18.00 si sono svolti, sempre all'aperto, dei workshop di step mentre durante la serata si sono avute le attività musicali. Alle 20.00 le esibizioni di danza, il repertorio è stato ampio, dal flamenco alla danza moderna, dalla contemporanea al hip hop passando per lo step, si sono esibiti una 50ina di ragazzi, a partire dai 3 anni, sotto la direzione di Mara Parracone e Simona Manna dell'"Officina del Cor-

po" coadiuvate da Roberta Corva ballerina e coreografa di Milano. La serata si è conclusa con un concerto di gruppi musicali giovanili: gli Skarlet, i Black wings of destiny e gli Elettrocirco, tutti gruppi affermati che hanno tenuto a battesimo il neo-gruppo di Arnad i "Road 26" che ha suonato punk rock e che ha visto Stefania Valleise al basso, Cristian Challancin alla batteria, Nicole Perro-net alla chitarra e la voce Gabriele Secchi. Il progetto, proposto da tre giovani è stato approvato e finanziato dal Comune poiché è un'iniziativa rivolta all'accrescimento culturale e sociale dei giovani; anche **per il 2011 l'Amministrazione comunale ha l'intenzione di finanziare progetti che siano presentati direttamente dai giovani e che favoriscano il coinvolgimento, l'aggregazione, la crescita sociale e culturale dei giovani della nostra comunità.**



SERVIZIO DI CONSULENZA.

Per l'anno scolastico 2010/2011 prosegue l'iniziativa del "Servizio di consulenza" destinato ai ragazzi delle scuole superiori di secondo grado. Il giovedì sera, presso gli uffici dell'edificio polivalente, i docenti volontari insegnano

matematica e fisica. L'Amministrazione comunale ringrazia Linda Janin, Paolo e Enrico Chiaberto per il tempo e la professionalità che mettono a disposizione dei nostri ragazzi.

Venerdì 16 luglio è stato conferito, presso la Sala del Consiglio Comunale la **carta di maturità civica** ai neo maggiorenti del Comune di Arnad che, a partire dallo stesso giorno e per due settimane, hanno festeggiato i loro 18 anni con serate danzanti in località la keya.



CORSI DI INFORMATICA

Il Comune di Arnad in collaborazione con il Consorzio C.T.I. ha intenzione di riproporre, presso i locali della Ludoteca comunale due corsi di informatica finanziati dal Fondo Sociale Europeo:

- **Corso base di strumenti multimediali:** Il corso è di 70 ore, totalmente gratuito e prevede la partecipazione di almeno 12 persone. Il programma riguarda: informatica di base; comunicare con il web; strumenti e linguaggi per la comunicazione e multimedialità; strumenti e tecnologie per la realizzazione di tracciati, disegni, immagini fotografiche ed illustrazioni; sviluppo di solu-

zioni multimediali quali filmati e cd rom. Inizio della formazione: aprile 2011.

- **Corso di Eco-Linux** che potrà essere o elementare, qualora gli interessati non abbiano nozioni base di questo applicativo oppure avanzato se gli iscritti avranno interesse ad un corso più specifico. Inizio della formazione: gennaio 2011; orario serale.

Chi fosse interessato potrà chiamare direttamente i numeri 3931966677 - Chasseur Vaser Augusto oppure 3470835022 - Costabloz Yury.

Gite



Torino 2010-Ostensione della Sacra Sindone

L'Amministrazione comunale ed il Centro ricreativo socio-culturale per anziani di Arnad hanno organizzato durante il 2010 tre uscite molto apprezzate.

Il 19 aprile a Torino in occasione dell'ostensione della Sacra Sindone; il 25 luglio a Sordevolo in occasione dello spettacolo "La passione di Cristo" che viene rappresentata da quasi due secoli in questo paese della provincia di Biella e che vede la partecipazione attiva e concreta dell'intera comunità di circa 1300 abitanti.

Il 5 dicembre è stata organizzata la gita ai mercatini di Montreux, con la visita ai mercatini natalizi più famosi della Svizzera. Per il 2011 è previsto un weekend a Sanremo in occasione del carnevale dei fiori.

Centro anziani

Prosegue con successo l'attività del Centro ricreativo socio-culturale e per anziani di Arnad. Quest'anno, come de-



scritto nell'articolo precedente, si sono organizzate tre gite che hanno riscosso un buon gradimento. Sono continuate, inoltre, le attività di routine in particolare:

Il corso di ginnastica dolce che si svolge presso la palestra "Officina del Corpo";



Inaugurazione del nuovo bancone presso il salone comunale

Il giovedì dalle ore 14.00 alle ore 17.00, al primo piano dell'edificio polivalente, ci si incontra per parlare e stare in compagnia. Ogni 15 giorni, per chi volesse, la Signora Teresa Challancin misura la pressione arteriosa;

Il venerdì dalle ore 14.00 alle ore 18.00 presso il Salone comunale si danza. Numerose sono le persone che non



Compleanno di Adriano Challancin

perdono l'appuntamento anche perché, oltre al ballo, si festeggiano compleanni e si organizzano altri eventi (carnevale, halloween, festa delle donne...).

Per l'anno nuovo è già prevista una serata di musiche popolari salentine mescolate a quelle valdostane. Interprete di tale serata sarà il gruppo musicale di cui fa parte anche il nostro farmacista Pasquale Bramato. La serata si svolgerà presso il salone comunale ad inizio anno.

L'Amministrazione comunale ringrazia tutti coloro che rendono possibili tali iniziative, mettendo a disposizione il loro tempo e la loro passione. Si coglie l'occasione per ricordare che tutte le attività sono aperte a chi ha compiuto i 55 anni e che sono ben accette nuove proposte e nuovi volontari.

IN RICORDO DI DON NOUCHY

Il 2011 sarà il decimo anniversario della morte del nostro compianto Parroco DON DONATO NOUCHY. L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE ha intenzione di organizzare, tra le altre iniziative, una mostra fotografica in suo ricordo. Chi avesse foto del Parroco è pregato di contattare Cesare Cossavella (tel. 0125969978 cell.3477732250) che, dopo averle scansionate, le restituirà ai legittimi proprietari.

Pro Loco Arna'

Fra le attività organizzate dalla Pro Loco durante il 2010, sicuramente la più impegnativa è stata ancora una volta "La Veillà en Veulla". Il 3 luglio le strade di Ville, Pied de Ville e Prouve, si sono nuovamente animate, infatti, fin dal mattino c'era gran fermento e via vai di persone indaffarate a preparare le postazioni e alle 17 tutto era pronto per accogliere i visitatori che hanno potuto rivivere l'atmosfera dei tempi lontani osservando gli antichi mestieri abilmente e sapientemente rievocati dagli oltre 150 figuranti. Ad aggiungere interesse alla manifestazione: la mostra dei vecchi attrezzi allestita dal gruppo degli alpini, la mostra dei pompieri che hanno messo in funzione un'antica pompa, le mostre di pittura di Aurora Girod, Imelda Janin e Fernanda Favre, l'esposizione di pizzi di Erica Bergamelli e la proiezione di vecchie foto curata da Elio Bertolin. Ed infine ad allietare i presenti con canti e musica i Pressapoc, Jacopo e i suoi amici e Osvaldo e Angela. Un particolare ringraziamento, oltre che ai figuranti, va a tutte le persone che hanno contribuito all'organizzazione ed alla buona riuscita della festa, dando la loro disponibilità al punto di ristoro, ai bignet, alla seuppa de l'ano, alle buvettes, alle



casce e ai lavori di corvé. La scelta di allestire, per motivi organizzativi e per evitare sprechi, un solo punto di ristoro ampliato, è risultata appropriata e ben riuscita.

La partecipazione di pubblico è stata soddisfacente, anche se, purtroppo verso le 17 dei temporali hanno interessato i paesi limitrofi, dissuadendo così dei visitatori provenienti da fuori ad intervenire. Il 7 febbraio, in occasione del Carnevale, sveglia alle cinque e subito all'opera tra paiooli e pentoloni per preparare fagioli grassi e polenta che, come sempre sono andati a ruba, con tanti complimenti ai "Fagiolai e polentai". Pomeriggio dedicato ai bambini con ballo in maschera ed intrattenimento in compagnia di "Wanda Circus" che ha divertito non solo i più piccoli ma anche mamme, papà e nonni. Per l'ormai tradizionale gara di sci il 21 marzo una cinquantina di persone si sono ritrovate ad Estoul. Nonostante il tempo inclemente è stata comunque una giornata divertente, dopo la gara, tutti a pranzo insieme al ristorante Beauregard a La Croix dove si è svolta anche la premiazione dei vincitori di cui si ripor-

ta la classifica: Categoria Ragazzi Maschile: 1° Alessandro Janin, 2° Daniel Arvat, 3° Riccardo Praduroux - Categoria Ragazzi Femminile: 1° Jessica Rolland - Categoria Seniores Maschile: 1° Matteo Cortinovis, 2° Patrick Rossi. 3° André Joly - Categoria Master A1 Maschile: 1° Franco Bonel, 2° Claudio Praduroux, 3° Mauro Clallancin - Categoria Master C1 femminile: 1° Sonia Challancin, 2° Sabrina Girod, 3° Nathalie Joly. Il 14 novembre "Patron de Sen Marten" che quest'anno è stato organizzato alla Keya. La Pro Loco ha infatti aderito alla proposta del Comitato "lo Doil" di usufruire del padiglione già piazzato a disposizione dello stesso. Fin dal mattino, nelle casette immerse in un suggestivo paesaggio autunnale, diciotto espositori hanno dato vita alla seconda edizione del Mercatino de "Sen Marten" mostra mercato di oggetti di hobbistica. Nel pomeriggio castagnata e grande presenza di pubblico per la rappresentazione della Compagni dou Beufet che ha riproposto la pièce "TG ARNA' NOVALE CHE FAN TREMBIE", con la partecipazione di diciannove bambini delle scuole elementari. E' seguita poi la pièce interpretata dai "grandi", "MARIESE QUE POUIE". La Pro Loco vuole esprimere i propri elogi alla Compagni dou Beufet per l'impegno e il lavoro svolto con i bambini e si augura di rivedere ancora un così bel spettacolo e continuare la collaborazione. Successo anche per la gara delle torte, ne sono state presentate 34, 26 dolci e 8 salate, dei veri "chef d'oeuvre" in gusto e bellezza, che hanno messo in difficoltà la giuria la quale ha comunque dovuto scegliere e decretare i vincitori: per la categoria "torte dolci" primo posto a Céline Janin seguita al secondo e terzo posto da Nadia Sartheur e Claudia Cossavella, per la categoria "torte salate" primo posto a Caterina Varisellaz, secondo a Ethel Bonin e terzo a Orietta Nardello. Céline Janin ha bissato vincendo anche il premio per la torta più bella. Grazie a tutti coloro che hanno partecipato simpaticamente alla golosa competizione contribuendo in tal modo alla buona riuscita della festa. Anche i "mendayeul" alle prese a preparare le caldarroste si sono sfidati in una gara che ha visto vincitore al primo posto Cesarino Dépre seguito al secondo e terzo posto da Claudio Champurney e Rinaldo Challancin. Il pomeriggio è stato allietato dalla musica di Jacopo e Stefano. Un bel momento di convivialità è stata la serata del 30 ottobre presso il ristorante La Kiuva in occasione della cena offerta a tutte le persone che hanno collaborato con la Pro Loco per la Veillà e le altre manifestazioni. Come già negli anni precedenti in occasione del "Patron Matsabe" è stato organizzato il servizio navetta per il trasporto delle persone anziane e disabili. La Pro Loco ha inoltre partecipato ad iniziative di solidarietà come la vendita di gardenie e mele per l'AIMS e la serata Pro Burundi organizzata da Diego Cortinovis. Determinante, per la realizzazione delle attività della Pro Loco è stato il contributo dell'Amministrazione Comunale pari ad € 9.000,00 più l'intervento diretto sulle spese della Veillà pari ad € 3.000,00.

Il Presidente della Pro loco

Fehta dou lar

Anche quest'anno, orgogliosi di dirlo, la 41° edizione della "fehta dou lar" è stato un successo, grazie come sempre ai numerosi volontari che hanno permesso di svolgere al meglio la manifestazione. Novità è stata la collaborazione con Associazione Celiaci Italiani con i quali si è pensato di far preparare appositi piatti della nostra cucina per coloro che soffrono di questa malattia, grazie al supporto e aiuto di un cuoco abilitato nella preparazione delle pietanze. Inoltre è stato allestito uno stand per far conoscere questa



Il Comitato al completo

nuova malattia. Altra novità è stata la visita da parte del Dottor Raspelli, sabato ha partecipato ai laboratori del gusto organizzati come sempre dallo slow food che riscuote ogni anno sempre maggior apprezzamento mentre la domenica abbiamo avuto onore della sua visita nei nostri stand. E' proseguita la collaborazione con il forte di Bard mediante l'ausilio di navette gratuite che accompagnavano i turisti in entrambe le destinazioni. La viabilità è stata gestita egregiamente grazie alla partecipazione dei vigili volontari provenienti da tutta la valle coadiuvati dal gruppo vigili di Arnad. Elogi sono stati fatti da parte dell'Associazione Camperisti per aver attrezzato adeguatamente un'area apposita per loro. Riscontro positivo da parte dei

genitori e bambini per aver attrezzato il campo sportivo esclusivamente con giochi per i piccini. Ospiti di questa



La cucina

edizione sono stati olio DOP del Garda e olio di noci Dinus Donavit della ditta Bertolin che hanno riscosso grandi apprezzamenti dai visitatori. Più di 150 persone hanno partecipato alle visite guidate nei siti storici del nostro paese apprezzando la combinazione cultura e gastronomia. Si è valorizzato ulteriormente lo stand del Comitato dando la possibilità alle persone che non possono partecipare alla domenica, di acquistare e degustare oltre al lard d'Arnad DOP i salumi di puro suino e sanguinacci. Come ogni anno non poteva mancare la mostra fotografica ,i vecchi mestieri, i disegni dei bimbi delle scuole materne ed elementari e lo zoo sempre molto apprezzato da grandi e piccini. Un ringraziamento particolare alla Regione Autonoma Valle d'Aosta ed all'amministrazione comunale di Arnad che senza il loro contributo non sarebbe stato possibile lo svolgimento della festa ed infine un grazie soprattutto a noi per il tempo e la riuscita della festa.

Arrivederci al prossimo anno!!!

Lo comitato lo doil



Raspelli con i volontari al Laboratorio del gusto

Compagnì dou Beufet

Sembie pà, ma ignatro an yat pasà,
 e fat torna hcrie pé le Novale d'Arnà...
 Lo Beufet yet hé pé conté a toutit,
 Henque yat fet, henque yat hcrit.
 In tou 2010 n'en gavase de belle soddisfachon,
 e cheur n'en provà de grose emochon !
 Ma comenhièn a conté de l'envion,
 da quan a avrì n'en iver le tendon...
 Lo 9 d'avrì ou Printemps Theatral n'en alà,
 e "Quan le mehondze té fan treubelé" n'en presentà.
 A vo lo Beufet pé lo preumì cô recitavan su a Aohta,
 Alisse de Tsambréhon e Cateinne de la Cohta.
 Te le viave que avivon en pocca de emochon,
 Ma a la fen yen fela envisa hella "presentachon"...
 Bien de dzen d'Arnà n'è portase apré,
 A vo in pullman que yat miale su e endaré...
 L'an que veun fiènpe torna paé,
 Marcavolo dzà so lo calandré,
 lo 25 de mar 2011 a vere lo Beufet fat alé!
 Dou mì de jouen n'en embarcano en te n'aventeua,
 In projet de la Ludoteca e de la Queuemeua :
 Dovaven mouhtré i minà d'Arnà a recité,
 e no n'en cheur pà tiano endaré...
 Pé tot lo tsaten ou teatro n'en dzoyà
 E pé pà faele stufié, n'en rit, n'en schersà.
 Pà toutit le minà lo preumì cô preddjavon patoué,
 e n'en pouie que la nouhtra lengua enviouon a eubié.
 Pappa e mamme preddjadde patoué i vouhtré minà,
 lo Beufet yat engadzase, vosatre fermaddevo pà.
 N'en envioà en conten l'histoire de la nouhtra compagnì,
 henque yet lo beufet e comme faelo soui...
 A la fen na piece n'en hcrit totta pé le minà,
 N'en stramigà, e n'en mandala, « Tg Arnà ».
 Bien de « servicho » so le daré avvenimen,
 So la veyà dou pais, tot en squersen.
 Toutit yan empret la lor par,
 Fenque yat areuvà lo gran dzor : la Fehta dou Lar !
 Pieu di piquiot no saaven tracahià,
 ye areuvéan té, saan pà tro emochoà?

Ma envèce tamme yan ihtà beullo so lo palco,
 yan co tot empyi Vitor a vo lo borotalco...
 Tot Arnà yat rehtà a vo la bottse iverta,
 pé bien yan ihtà na grosa scoperta.



Lo spettacolo apré yat conteuneuvà
 A vo dove farse nouve que n'aven aprestà.
 Aya ve guiò comme se mandave eua:
 "Tamme yet malen fae na pouenteua"
 E la seconda que n'en hcrit hi tsaten,
 se entitolave "Lo laddre e lo monumen".
 E lo nouhtré an yat papoue finì hé,
 co ou patron de Sen Martèn n'en alà a recité.
 Lo 14 de novembro lo « Tg Arnà » n'en torna presentà,
 pé qui a la Fehta dou Lar sive pà, ou yat travayà.
 E concò de gro batiman i nouhtré minà yan areuvà
 E n'en vè tamme sivon fier le paèn lai setà.
 Pé finì, na daré baga me fat djeunté:
 Yet emportan pe le minà vere tamme yet bé recité,
 perqué in douman toutséat a lor conteuneuvé,
 e se le dzoveo lammon lo teatro e lo patoué,
 lo Beufet vehqueat co bien, e toujours pieu bé...
 Pe hitta article yet l'oua de saré le tende,
 lo Beufet vo salutte e ve souète Bon Tsalende.

Lo Beufet.



Gruppo Alpini di Arnad

Il 2010 si è aperto con una grave perdita per il Gruppo Ana di Arnad. Il 6 gennaio è “andato avanti” uno dei soci fondatori del gruppo: Dario Lateltin. Fiero di essere alpino, Dario ne incarnava le qualità migliori: spirito di sacrificio, solidarietà e, con la sua ironia, voglia di fare festa.

Sabato 20 febbraio: si sono svolte, presso la “Trattoria des amis” le votazioni per il rinnovo del Consiglio direttivo del Gruppo Alpini. Risulta riconfermato capo-gruppo Nadalin Diego e suo vice Diemoz Dino.



Castagnata per inaugurazione ostello di Machaby

8-9 maggio: Si è svolta a Bergamo l'83^{ma} adunata nazionale. Una delegazione del nostro gruppo ha partecipato alla sfilata che è durata 13 ore, sotto un cielo plumbeo già al mattino. Non è mai mancato l'entusiasmo, dall'arrivo solenne della bandiera di guerra del 5° Alpini e del Labaro al passaggio, a fine sfilata, dello striscione “Arrivederci a Torino” seguito dal gonfalone di questa città scortato dal sindaco Chiamparino.



Premiazione gara di pesca

15 maggio: si è svolta in località la Keya la festa degli alberi. Organizzata dal Gruppo Alpini Arnad in collaborazione con la Ludoteca sono stati piantumati diversi alberi nella zona della festa del lardo. A mezzogiorno, gli Alpini hanno servito ai bambini un'ottima polenta con salsiccia.

19 giugno: gli Alpini hanno gestito il punto ristoro per gli atleti che hanno partecipato alla maratona delle Alpi, la Torino-Saint Vincent.

12 settembre: una folta delegazione del Gruppo Alpini di Arnad, ha partecipato a Cuorné all'80esimo anniversario della fondazione del locale Gruppo Ana. Un legame speciale unisce Cuorné alle “penne nere”. Qui visse e morì il generale Giuseppe Perrucchetti, fondatore degli Alpini.

2-3 ottobre: vi è stato il raduno ad Asti del Primo raggruppamento che comprende le sezioni di Piemonte, Liguria, Valle d'Aosta e Francia.

30 ottobre: all'inaugurazione dell'ostello di Machaby il Gruppo Alpini ha provveduto a fare le castagne per tutti i presenti.

20 novembre: si è svolta ad Echallod l'annuale gara di pesca organizzata quest'anno con il gruppo pescatori di Arnad. La gara è stata vinta da Claudio Champurney.



Festa degli alberi

Vigili del fuoco

“Semper ubique auxilium ferens - Sempre in ogni luogo portando soccorso” questo è il motto che accompagna da sempre il Corpo dei Vigili del fuoco e, in particolare, accompagna Le Pompie d’Arnad da ormai 100 anni, da quando nel lontano 1911 un gruppo di valorosi giovani costituì



La prima pompa del distaccamento di Arnad

per la prima volta ad Arnad un distaccamento di Vigili del fuoco.

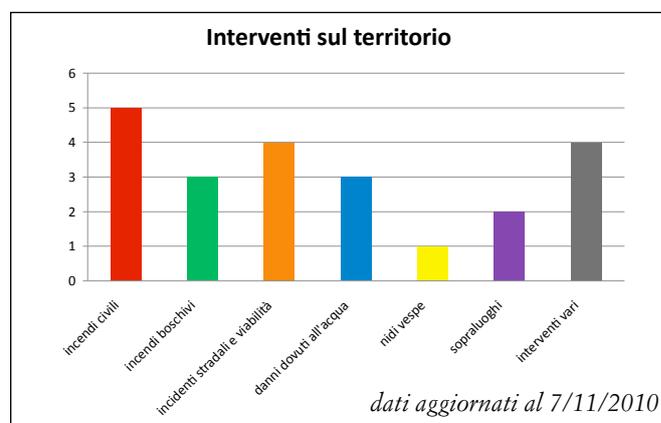
La data 1911, infatti, è la data iscritta sulla prima pompa avuta in dotazione al nostro distaccamento, durante l’amministrazione del Sindaco Lesca Pietro, ed è a questa data che si fa risalire la nascita di questa attività, non avendo a disposizione atti ufficiali che ne testimonino un precedente inizio.

E’ proprio in occasione di questa ricorrenza che nella pros-

sima primavera verrà celebrato il Centenario del distaccamento di Arnad, durante il quale verranno organizzati una serata di diapositive, una mostra, delle dimostrazioni pratiche di intervento e una messa seguita da un pranzo per chi è, ma soprattutto per chi è stato, Vigile del fuoco nella nostra piccola comunità.

Prima di elencarvi un breve resoconto delle attività svolte nell’anno che sta per finire, vogliamo rinnovare l’invito a tutti i giovani che abbiano voglia di impegnarsi per il bene del loro paese a farsi avanti, contattandoci personalmente o venendoci a trovare direttamente in caserma la prima domenica di ogni mese alle ore 9:00, per qualunque informazione riguardante l’iscrizione.

L’intero distaccamento coglie quest’occasione per augurare a tutti gli Arnayot un Buon Anno ricordando a tutta la popolazione l’appuntamento con le celebrazioni del Centenario.



Si ricorda che per ogni emergenza
il numero del nostro distaccamento è:
3333150459

Lo Gruppo travai d’in cò

Lo gruppo etnografico “Travai d’in cò” oyen yat portà le sén mehtë a dove grose fehte: “La foire d’été” a Ohta e



La nouhtra compagni se apreste pe la «sfilata» ou meh d’Annecy.

“Le retour d’alpage” a Annecy. A “la Foire d’été” n’en rapresentà tuit le mehtë dou gruppo e n’en avì bien de complimen de la par di autorità e di dzen que yan veuseutà la féa e que se fermavon de grante quete a aviquinno. Ma la pieu grosa attrachion que n’en portà a Ohta yan ihtà le rahpatserfiou avò le minà, le piquiot “ramoneurs” que ye trelavon alentor. Bien de dzen yan emochioase a vere hise minayon que portavon l’ehtselette so le hpale, conten e sourien, htchiapen e deveià ma, ou memo ten, responsabio dou lor travai. E la piquioda Claire que se tiyave dere lo sén damoé, yat portano enderé de cahque ten, can pe ihté conten yive pa manca di damoé complicà dou dzor de ouèi. A Annecy no senten en fameuye, yet dza pieusou an que sen presen ou «Retour d’alpage». A no-s-atre no tsandze en pocca perqué lai envece de travayì fien lo «défilé» avò le-s-atre gruppi. Hise de no que l’anno pa tan core ou que pouyon pa se fermon so

ASSOCIAZIONI

la piahe a fae le lor mehtë. Le-s-atre porton le mobio so le hpale e se pormouon pe la Veulla, le-s-un apré le-s-atre. Co a Annecy yan batì bien le man i rahpatserfiou, ma la pieu fotografaye yat ihtà Elvina, que yat portano en t'in mondo que, lo pieu di dzen dou dzor de ouèi, pa mahque yan pa cogni, ma se penson gnanca que yat esisti. Porté



Piero, Angelo e Bruno, ouèi yan lichià le tsabtagne e lo bià. Pe in cò yan pormoase pe le tseumin d'Annecy.

la fiorelà so lo payet en fiyen tsahe yet pa de tuit. Pe no-s-atre, que n'en vouli tourni fae le mehtë di nouhtrè vièy, ye 'na grosa sodisfacion de vere le dzen bien querious



Elvina yet proppe beulla: porte la fiorelà so lo payet, fèy tsabe e ye fat co fae attention a pa enbeupese. Enrica yat fese siovre lo «tombolo» pe fae pitset, dermadzo que pout pa dovrelo en couèn..

de volé savé comme fonchiouon le mobio e a henque servon. Arrivon can sentesson lo tapadzo di manevrà, se fermon aviqui: la resa que vat su e dzù; lo favro que htsoude e bat lo fer; lo satson que bat so la tsapiye; l'ève tsada que pase so le hendre e fèi vigni bian le lenfiou; le souaman mergondà de pitset e de ricam; le quiavette? va savé pe henque se dovron; le be tsavagnet que fan envèya a tuit..... Ihton de grante quete davan lo beurgo vere giré la rouà e arrivon pa a capì comme pouyon la



Edoardo e Cesare, le nouhtrè rahpatserfiou yan trovase ou meh de 'na frilà de piquiot «ramoneurs».

la'a e la rihta en pasen en tou fis sorte fi. Ma, decò, le bague son pieu sempie de henque sembion e le nouhtrè vièy yan capillo belle se cognivon pa «l'electronica» e «l'informatica» e a to pocca yan arreuva a fae bien. No porten en gir le nouhtrè tradichion en spéen que tot



Foire d'été: Attilia e Erminio son toujours presen pe mouhtreno a travayì lo tsèèvo.



....e no-s-atre n'en de boue speanhe pe l'avigni.....

allase pa perdì e que le dzovéo que no vèyon in douman pouyisson encoa deue: - Dzo me ricordo d'avé vè.....

Pifferi e tamburi

Ed anche il 2010 è trascorso. E con grande soddisfazione possiamo dire che l'abbiamo iniziato e finito con grande successo. E' sempre un grande onore per noi, vedere e sapere che la nostra "Musica" e il nostro "Passo" sia per le persone che ci guardano passare un piacere. Che dire poi della gente che applaude ammirando il nostro costume!!!! Certamente per noi è un impegno non indifferente, perchè non abbiamo solo i servizi. Ma due o tre volte alla settimana ci sono anche le prove. Ed ora con i nostri nuovi arrivi (Fabio, Battista, Monica, Lorenzo, Renzo, Luca, Marco ed Elodie) il Gruppo si ingrandisce ancora. Ed ora sta arrivando gennaio e ricominciamo il nostro Tour invernale, nei carnevali canavesani. E sarà una festa lunga quattro mesi. Poi inizieranno le sagre i mercatini. E così iniziano i servizi estivi. Con grande successo quest'estate abbiamo partecipato: a La Thuile (bellissimo), Aosta (Fehta dou Patouè), Bard (15 Agosto e 10 Ottobre Marchè au Fort),

Verdello Bergamo (Gemellaggio con la Millennium), Volpiano (le vie dei Saporì). Così facendo portiamo con noi il nome del nostro paese e soprattutto, l'assaggio del nostro ormai conosciutissimo lardo. Perchè ovunque andiamo, per la gente "Arnad" è il paese del Lardo.

Cogliamo l'occasione per fare alcuni ringraziamenti importanti, per noi. Ringraziamo gli abitanti di Arnad che tra qualche mese sentiranno di nuovo le nostre marce. Gli abitanti di Echallod che ci sentono quasi tutto l'anno. Ai fantastici cuochi che ci danno una grande mano la domenica del merluzzo. A tutte le persone che ci aiutano a fare i rinfreschi e ci danno una mano alle nostre feste. Ai Ragazzi del BEUFET, che con grande piacere siamo riusciti ad averli con noi a sfilare. Vi ringraziamo infinitamente e vi auguriamo un Buon 2011.

Pifferi e Tamburi Arnad



Sportiva Calcio

Come in tutto il mondo, anche ad Arnad, il calcio è apprezzato da molte persone... ma soprattutto dai giovani come testimonia la gran parte di bambini e ragazzi che partecipano, ogni anno, al gruppo sportivo calcio Evançon.

Anche la fascia d'età più "avanzata" è però attratta da questo magnifico sport; per questo dal 2008 è presente nel nostro paese la società calcistica USD Hone-Arnad che dispone della categoria Juniores, che in questo anno sportivo sta militando nel campionato cadetti nel quale sono presenti società di rango elevato tra l'altro tutte piemontesi. Ottima occasione per far conoscere il nome dell'Hône-Arnad anche fuori valle seppur in campionato così complesso. I nostri ragazzi, tutti classe 93/94, sono di Arnad e dintorni e con grandi potenzialità.

Oltre alla categoria Juniores cadetti, l'Arnad dispone della prima squadra che l'anno passato ha centrato la promozione vincendo il campionato di terza categoria ed è ora in seconda, tra l'altro piazzata in ottima posizione. Speriamo

in una nuova promozione, magari con l'aiuto delle nuove leve della juniores, per portare sempre più in alto il nome della società e del paese.

Le partite vengono giocate il sabato pomeriggio allo stadio comunale di Arnad per quanto riguarda la squadra juniores e la domenica pomeriggio ad Hône per la prima squadra.



Hone-Arnad cadetti

Vtt Arnad

Il Vtt Arnad ha avuto un anno impegnativo ma ricco di soddisfazioni. Nel periodo maggio – agosto si è svolto il corso di mountain bike riservato ai ragazzi dai 5 ai 16 anni; la partecipazione è stata massiccia, hanno aderito 40 bambini provenienti anche dai comuni limitrofi e anche dal Piemonte.



Due sono state le novità di quest'anno: **l'attivazione di un corso di bike trial** che ha avuto una buona partecipazione ed è stato gestito dal ex Campione italiano Alessandro Delfino che ha avvicinato i ragazzi a questa specialità e li ha portati a raggiungere buoni livelli,



in questa disciplina le soddisfazioni non sono mancate: Maicol Peaquin (allievo) ha vinto il campionato regionale ed è arrivato terzo al circuito italiano di trial; dei giovanissimi un nuovo tesserato Peaquin Laurent che è arrivato primo a pari merito al campionato regionale perdendo la maglia ai punti nell'ultima prova; Janin Kevin, Borbey Michael, Surroz Patrik (giovanissimi) hanno avuto buoni piazzamenti sia a livello regionale che nazionale; **il corso attivato in ludoteca** durante il periodo estivo che ha riscosso un grande successo.

Per quanto riguarda il settore Mtb il sodalizio del nostro Comune ha partecipato alle gare del Circuito Grand Prix Vallée d'Aoste riservato alle categorie dei giovanissimi (dai 6 ai 12 anni). Nella classifica finale sono sei gli atleti che sono stati premiati; da sottolineare il terzo posto di Yon Didier.

Per quanto riguarda le categorie esordienti e allievi il Vtt ha partecipato a gare di rilievo regionale e nazionale conseguendo buoni risultati. In evidenza tre primi posti per Cignetti Giada e buoni risultati per Bregolin Davide e Casadei Andrea nelle gare maschili.

Da quest'anno il Vtt ha anche un'atleta di categoria internazionale, si tratta di Cindy Casadei che mai come quest'anno ha ottenuto dei risultati di rilievo nazionale: 4° ai campionati Italiani di ciclocross svoltisi il 10 gennaio all'idroscalo di Milano; 6° al giro d'Italia di ciclocross; 6° a pari punti agli Internazionali d'Italia di Mtb, 1° assoluta ai Campionati Valdostani arrivando davanti alla Russa Poverina Svetlana che era presente in occasione del Tour de la Ville d'Aoste 3° ai Campionati Italiani svoltisi a Torre Canavese con stupore della olimpionica Paola Pezzo che era presente nella veste di commissario tecnico nazionale. Per la categoria dei giovanissimi, nel contesto della 41esima edizione della "Fehta dou lar" il Vtt ha organizzato il Venerdì, è stato allestito una postazione per l'esibizione di Bike Trial, con i nostri atleti del V.T.T. ARNAD ed atleti



di altre squadre Regionali coordinate dal Maestro Alessandro Delfino. Il Sabato, la sesta prova del Grand Prix Vallée d'Aoste mentre a Montjovet la quinta prova.

Nel mese di ottobre, come di consueto, un gruppo di rappresentanti del Vtt ha partecipato alla Roc d'Azur a Fréjus in Francia conseguendo buoni risultati. Cindy e Andrea Casadei, Ilaria e Beatrice Joly, hanno tenuto alto l'onore della maglia bianco-rossa.

Sempre ad ottobre vi è stata la partecipazione alla festa del ciclismo, con la premiazione degli Atleti che si sono distinti a livello Nazionale nella stagione 2010 di cui il vtt ne vantava 2 e sono Maicol Peaquin e Cindy Casadei e la Premiazione Finale del Grand Prix Vallée d'Aoste tenutasi a Saint Vincent e la consueta cena sociale che ha visto la partecipazione di numerosi piccoli atleti e genitori.

La stagione ha avuto il suo epilogo, sabato 27 novembre, con la cena sociale a cui hanno partecipato alcuni dei bambini tesserati, i genitori ed i membri del direttivo; una maniera per incontrare i protagonisti di una stagione ricca di soddisfazioni. Per concludere si coglie l'occasione per ringraziare alcuni enti pubblici che hanno contribuito a sostenere l'attività del nostro sodalizio: la comunità montana Evancon che ha messo a disposizione il pulmino, il Comune di Arnad e il comitato lo Doil.

Campionato regionale trial

Domenica 2 maggio 2010 si è svolta ad Arnad la seconda prova di campionato regionale Piemonte - Valle d'Aosta di trial organizzata dal Moto Club Pollein a cui hanno partecipato ben 109 piloti.

Nonostante il tempo non promettesse niente di buono, l'affluenza è stata abbondante, probabilmente anche per

condizioni meteorologiche avverse che hanno complicato passaggi già abbastanza tecnici.

A fine giornata premiazione con prodotti tipici e con piloti stanchi, ma contenti di aver partecipato a una gara bella su un territorio che bene si presta a questo sport.

Per quanto riguarda i nostri piloti nella TR3 ottimo 3° po-



il fatto che lo scorso anno era stata organizzata la prova di campionato italiano che aveva riscosso un enorme successo di partecipazione e di pubblico.

Le zone sono state tracciate dai soci del Moto Club Pollein originari di Arnad che meglio conoscono il territorio e le difficoltà del terreno di gara.

Il tracciato di gara che ne è venuto fuori era molto bello, con passaggi tecnici e di precisione che lasciavano spazio per recuperare eventuali errori e delineavano una gara tecnica senza difficoltà esagerate, ma senza neanche regalare zeri gratuiti. Naturalmente speravamo in un clima tendente all'asciutto ma, puntuale la domenica mattina, la pioggia ha ben pensato di cancellare ogni nostra speranza.

Il via della gara è stato puntuale alle 10.00; le zone da percorrere erano 8 di cui 4 differenziate per la TR2 e la TR3, in modo da smaltire al massimo le code. Le zone erano dislocate in due gruppi, uno in località Echallod e uno lungo il torrente Va. Un bel trasferimento univa il primo gruppo con il secondo e permetteva, dopo aver superato un dislivello di parecchie centinaia di metri, di godere del panorama sulla valle.

In gara le zone sono state abbastanza ostiche ed i punteggi dei piloti sono stati mediamente elevati anche a causa delle



sto per Mario Creux e 6° Marco Colliard. Nella TR4 17° Luciano Seziam e 19° Stefano Vuillermin.

Per concludere, si ringrazia l'Amministrazione Comunale e i proprietari dei terreni che ci hanno permesso ed aiutato ad organizzare questo evento sportivo, l'Associazione dei Palet per la loro disponibilità e tutti gli amici che hanno trascorso la giornata sotto la pioggia a dare una mano nelle zone.

I trialisti di Arnad

Gruppo Palet

Quando ci si trova a dover riassumere gli eventi e l'attività di un anno di associazione, di ritrovi e avvenimenti in un articolo non è mai così semplice, anzi a volte potrebbe risultare banale e ripetitivo. Nel nostro caso, per fortuna, l'entusiasmo alla scrittura viene dato dal fatto che ogni anno possiamo raccontare i nostri continui miglioramenti sia organizzativi che in termini di risultati, sia intesi come successo per le competizioni organizzate che per le vittorie dei nostri giocatori. Infatti, ogni volta che ci troviamo a dover paragonare un evento allo stesso dell'anno precedente, ci accorgiamo dei miglioramenti e del successo ogni volta crescente ottenuto. Questo non può che darci la forza per andare avanti e cercare di dare sempre il meglio, considerato il fatto che questo non giova solo alla nostra associazione ma a tutto ARNAD.

Quest'anno abbiamo inaugurato la stagione con il trofeo A.N.P.I. a coppie fisse svoltosi domenica 25 aprile. Grazie alle buone condizioni meteo la gara è stata un successo e un bel trampolino di lancio per il collaudo delle coppie per il campionato estivo, partito poche settimane dopo. Come ormai è tradizione, per quanto riguarda quest'ultimo, noi abbiamo ospitato per la prima giornata la massima categoria e nella settimana successiva la categoria D. Buon numero di iscritti e alta presenza di pubblico in queste tre occasioni, ci hanno dato la forza di aggiungere qualche finesse all'organizzazione della manifestazione clou: la 24 ORE 2010! Accompagnati da ottime condizioni climatiche e da un'organizzazione invidiata da tutte le altre sezioni valdostane, questa manifestazione durata due giorni consecutivi ci ha ancora una volta regalato ottime soddisfazioni e innumerevoli complimenti da tutti: giocatori, tifosi o semplici appassionati di sport popolari. Grande trionfo del bar ristorante aperto per più di 24 ore non stop, ma anche della grande novità riguardante la tecnologia utilizzata

per la pubblicazione dei risultati e delle partite da giocare. Infatti si è pensato di proiettare su due maxi schermi tutte le informazioni aggiornate di ora in ora e questa chicca all'avanguardia è stata molto apprezzata da tutti, anche dalle persone più anziane dalle quali temevamo di avere qualche apprezzamento negativo. Il nostro volerci continuamente migliorare ci ha proposto come luogo fisso per ospitare questo genere di manifestazione, ma purtroppo, abbiamo deciso di cedere il testimone a qualcun altro, poi per il futuro si vedrà. Per l'ottima riuscita siamo obbligati a ringraziare tutti i volontari che ci hanno aiutato in quanto senza il loro fondamentale e prezioso aiuto tutto questo non sarebbe stato possibile: GRAZIE!

La stagione estiva è continuata con il trofeo Anvieil a terne, il trofeo Bertolin a coppie e la gara a baraonda inserita all'interno del programma di eventi organizzati dal comitato Lo Doil per la 41a festa del lardo.

Non è nostra abitudine sottolineare i risultati ottenuti dai nostri giocatori, ma quest'anno alcune righe sono d'obbligo. I nostri migliori complimenti vanno ai giocatori Giuseppe Favre e Bruno Vaser che si sono aggiudicati il campionato valdostano a coppie di categoria A! E' stata una battaglia dura, ma la vittoria è stata senz'altro meritata!BRAVI!

Complimenti anche alla coppia composta da Andrea Laurent e Patrick Rossi classificatasi quarta nella categoria D e a Davide Pierin arrivato fino ai quarti di finale al campionato italiano individuale.

Contenti degli esiti positivi ottenuti in questo 2010 non ci resta che augurarci un grande 2011 nella continuità dei nostri miglioramenti!

JOYEUX 2011 A TOUS!



Lo staff di volontari

L'A.S.D. Atletica monterosa G. e M. Fogu Arnad Stagione sportiva 2010



*Podio femminile:
Fehta dou lard 2010*

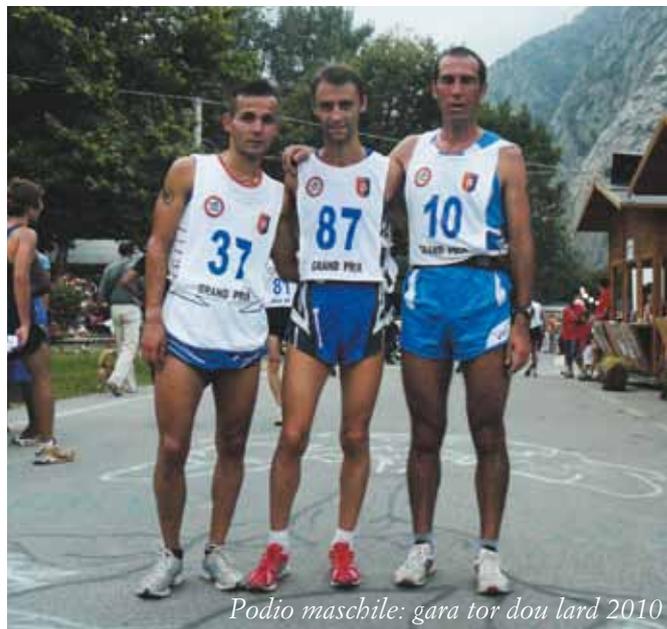
La nostra società di atletica anche quest'anno ha svolto come di consueto le sue attività nel mondo sportivo regionale e nazionale, raccogliendo con i suoi circa 70 tesserati, dei buoni risultati agonistici e organizzativi. Sono circa 20 le vittorie dei nostri atleti nelle innumerevoli gare disputate nell'arco dell'anno: più di 10 le vittorie per lo scalatore Enzo MERISI, in giro per Piemonte, Lombardia e Valle d'Aosta in cui spicca la seconda vittoria consecutiva alla Pont-Saint-Martin - Crabun con

annesso record: 1h47'26" per circa 2400 metri di dislivello; seguono le vittorie di OROZCO SANCHEZ Juan David vittorioso anche alla Martze de la fiocca di Avise di pura salita ma soprattutto bravo nei percorsi misto/veloci, tra cui il 2° posto alla 11ª edizione del Tor Fehta dou lar con più di 200 partecipanti nelle varie categorie, seguono anche un paio di vittorie per Andrea BASOLO nostro neo tesserato.

Buoni i risultati dei singoli e anche di squadra alle nostre partecipazioni ai campionati italiani di cross (Volpiano) ai campionati italiani di corsa in montagna a staffetta (Arco di Trento) e individuali a Lenna (BG) e Susa (Challenge Stellina 2010).

Nel campionato valdostano di Martze a più quest'anno abbiamo piazzato diversi atleti: cat. Esordienti maschi-

li 3° CHAMPRETAVY Fabien, cat. Senior femminile
3ª VOULAZ Maura, cat. Senior maschile 3° OROZCO



Podio maschile: gara tor dou lard 2010

SANCHEZ Juan David, cat. Veterani maschile 2° STEVENIN Donato, così come nel campionato podistico canavesano 2010: cat. MM35 1° GALISSE Valter, cat. M24 3° PERETTO Tiziano, cat. MM40, 3ª GALISSE Mauro, cat. F40 2ª BALDISSERO Loretta.

Un forte ringraziamento ai nostri atleti per le loro prestazioni sportive e per concludere un appello a tutti i giovani e non che vogliono intraprendere questa attività sia a livello amatoriale che agonistico: sport semplice e pratico che può dare molto dal lato fisico e mentale, fate riferimento alla nostra società; buon 2011 a tutti!!



Cena sociale

Visita Pastorale

Il Vescovo della diocesi di Aosta S.E. Anfossi si è recato in visita pastorale presso la nostra Parrocchia.

Giovedì 23 settembre vi è stata la visita alle scuole primarie e dell'infanzia del Comune; dopo aver pranzato in mensa insieme ai bambini il Vescovo, accompagnato dal Parroco Don Ugo Nicco e alcuni Amministratori comunali, ha incontrato gli anziani del Paese al "Centro ricreativo socio



culturale e per anziani" dove ha avuto un confronto sui temi della famiglia. Successivamente ha reso visita ai degenti della Microcomunità gestita dalla Comunità montana Evancon. La giornata si è conclusa presso la Ludoteca comunale "L'Isola dei bambini".

Il giorno seguente, venerdì 24, il Vescovo si è recato in visita agli ammalati del Paese mentre sabato 25 vi è stato l'incontro con gli Amministratori comunali presso la sala consiglio. È stata l'occasione per parlare dei cambiamenti della società moderna, della famiglia e dell'educazione



delle nuove generazioni. La giornata conclusiva è stata domenica con la celebrazione della SS. Messa a cui hanno partecipato anche otto coppie di Arnad che nel 2010 festeggiano 40 anni di matrimonio.



Lo Gnalèi



lo gnalèi

Lo Guetset
Leungueusteucco
Le Guichet
Linguistique
Lo Sportello
Linguistico



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

LA PIQUIODA PÈHE

Sive in co an piquioda pèhe. Soletta ent'ou bohç, ou mèh di-z-atre piante qué y avivon dé foye, lé y ave dé hpeun-e, djeusto dé hpeun-e. É, paé, magon-ave to dou lon !
« Touit lé mén amis y an dé belle foye



verde. Dzo, ou contrée, dz'èi dé ho qué fouon ! Lamèèyo avé, pé fae-ié envèya, dé foye totte d'or ! ».

Lo dzor apré, can y a dévéya-se, y a sobrà a botse iverta : « Ioù son lé mén hpeun-e ? L'èi pamì, ma y an don-a-me lé foye d'or qué voulivo. Tamme sèi contenta ! ». Touit lé sén vezeun, y an aviquia-la é y an deut : « Oh, la piquioda pèhe totta d'or ! ».

Ma in grammo laddre qué sive vià pé lo bohç, y a senti é y a deu-se : « An pèhe d'or, voualà qué mé fon l'afae ».

Ma y avive pouiye qué y avison vi-lo, paé y a tornà a ra nèt to in gro sac é y a prêt totte lé foye, sensa quitè-ne eun-a. Lo dzor apré, la poa pèhe, can y a vi-se totta paténouèye, y a campà lo pioé. « Vouèi pamì d'or - y a deut piàn - lamèèyo mi avé dé foye dé veuro ! Lo veuro louit tootén ». É paé, lo matén apré, can y a dévéya-se, y avive lé foye qué voulive. Totta contenta y a deut : « Ou post di foye d'or dz'èi dé foye dé veuro ; aya sèi bièn tranquille, gnén mé lé prendéat ! ». É touit lé sén vezeun qué la aviquiavon y an deut a bé tor : « Oh, la piquioda pèhe totta

dé veuro ! ». Ma, can y a vignà nèt, y a beta-se a sofé an beurta oa. La piquioda pèhe y avive bé lementé-se, lo ven y a sepata-la outre é hai, é dé totte lé sén foye y a pamì sobra-ne eun-a. La nèt pase é veun dzor. En vèyèn henque y a capità, la poa pèhe sé beutte torna a pioé : « Tamme sèi maleeuza ! Sèi co in co totta piota. Y an roba-me lé foye d'or é y an hquiapa-me helle dé veuro. Lamèèyo tan avé dé belle foye verde, comme helle di mén amis ».

Paé, lo dzor apré, can y a dévéya-se, y at avì henque y a demandà. « Tamme sèi contenta ! Hi co dz'èi pamì pouiye dé ren ». É touit lé sén vezeun, y an aviquia-la é y an deut : « La piquioda pèhe, avéquia, avéquia, avéquia... Hi co y è comme no ! ». Ma, a travé dé la dzornà, an tsivra veun pormoise pé lo bohç avó lé sén tsévri. Can vèi la piquioda pèhe dit : « Vignade, piquiot dé mé ! Fiadde-vo-la bouna é quitade pa ren ». Lé piquiot tsévri végnon en soutuèn é péccon tot ent' in ren. A ra nèt, la piquioda pèhe, totta paténouèye, en trembiolèn dé fret, y a campà lo pioé comme in poo minà é - piàn - y a deut : « Y an tot picà é dz'èi pamì ren. Dz'èi perdi co lé mén belle foye verde ! Sé pouyiso torna avé totte lé mén hpeun-e, demandéyo pa ren dé pieu ! ». É lo dzor apré, can y a dévéya-se, la piquioda pèhe y a sobrà sensa paolle perqué y avive torna totte lé sén hpeun-e ! Sive paé fiya qué contenevave a aviqui-se ! Hi co sive varièye dou sén orgueui. Touit lé sén vezeun, can y an senti-la rie, y an deut : « La piquioda pèhe y a tornà comme devàn ! ».

Prét dé : *Petites histoires à raconter, Natha Capto- Sara Cone Byrant, Éditions Nathan, Paris, 1997*

LÉ COPISTE ? EMPOUJON-À AVÓ L'ENTSO

Rezeyì lo qui dé la piénma can on y et en trén a hcrie y è pa tan poulit, ma quequié in pénel bagnà dedeun l'entso ou viardzèn fèi moui ! In moui dé capetsén copiste, i ten dou Mouayèn Adzo, son mor enveemà paé. Selón la retsertse dé la Syddansk Universitet danèiza, lé capetsén copiste entèrà dedeun lo convèn de la grosa

iguéze sistersienna dé Øm (en Danimarca) sèèyon mor a coza dé l'espozichón a dé gro moui dé viardzèn qué sé trovave dedeun l'entso qué empiéyavon pé lé lor travai dé hriteua fèt avó tan dé chouèn : la coulor rossa. Hize qué fan dé rétsertse, diòn qué sive cheur la cohténma dé tchetché la pouente dou pénel pé fae-la vigni pieu prénma ; gnanca ou dzor dé vouèi sé pouyon pa totsì lé-z-encunablo dou Mouayèn Adzo, qué sèèyon le premi lévro stampà to lé caatée qué sé bou-



dzon : pouyéèyon ihté péricolous pé la saleutte, co apré tan dé an é dé an. Ma henque guette lo viardzèn é la coulor rossa ? Y eh lo cinabre, in minéral caze to fèt dé sulfure dé mercurio, qué in co sive empiéyà fran pé la sén coulor, d'in ros vi é bièn tsardjà.

Prét dé : *www.focus.it, madélén-a 2008 Collaborateur d'Arnad pour les traductions : Nella Joly*

Illustrations : © 2009 A. Roveyaz pour Metrò Studio Associato

Transcription : *Guichet linguistique*

GUICHETS LINGUISTIQUES

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant ?

Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

Assessorat de l'éducation et de la culture
Lo Gnalèi - Guetset leungueusteucco :
59, rue Grand-Eyvia - 11100 Aoste -
Tél. 0165 32413 - Fax 0165 44491
g-linguistique@regione.vda.it -
Usagers Skype : guetsetbrel - guetsetbrel 1

I Coscritti
del 1992



Le classi dello 0



Lé novale d'Arnà
Boué Féhtë



UN PAESE,
LA VALLE D'AOSTA